

Questions de réflexion pour les enseignants¹

Est-ce que j'ai une classe plurilingue ? Quelles langues sont parlées par les élèves dans ma classe ? Quelles sont les premières langues, patrimoines linguistiques, langues parlées à la maison, autres langues ou variétés/dialectes de mes élèves ?

Si mes élèves sont monolingues, comment est-ce que je peux les encourager à regarder autour d'eux pour découvrir les langues parlées dans leur environnement ?

Que sais-je sur les langues et cultures en question ? Comment est-ce que je peux me renseigner davantage sur ces langues (e.g., sur la prononciation, le système d'écriture, quelques mots importants, etc.) et cultures ? Ai-je des ressources personnelles (e.g., un répertoire linguistique) que je peux mettre à profit pour prendre en compte de façon efficace le plurilinguisme de mes élèves afin qu'ils l'utilisent comme une ressource pour apprendre le français et à entrer dans les différentes matières et langues de l'école ?

Suis-je conscient(e) du milieu social et de la situation psycho-affective de mes élèves ? Puis-je établir des partenariats avec des travailleurs sociaux, des conseillers d'éducation, et des psychologues ?

Me serait-il possible d'obtenir une bourse ou de profiter d'un échange pour passer un séjour dans un pays étranger dans le but d'en apprendre davantage sur les questions de plurilinguisme ?

Quelles sont les compétences dont j'aurais besoin pour intégrer les répertoires linguistiques de mes élèves dans des activités de classe ? Comment est-ce que je peux développer ces activités ?

Que sais-je sur l'enseignement des langues, le bilinguisme, le plurilinguisme, ou l'éducation interculturelle ? Comment est-ce que je peux en savoir plus ?

Quelles méthodes et stratégies qui peuvent m'aider à incorporer les répertoires linguistiques de mes élèves dans la salle de classe ? Comment est-ce que je peux découvrir de telles ressources ?

Comment est-ce que je peux obtenir plus d'informations et de formation sur l'éducation plurilingue ?

Qui d'autre dans l'école s'intéresse à la mise en œuvre d'une éducation plurilingue en contexte de langue majoritaire ? Existe-il des possibilités de coopération/travail avec des groupes/projets interdisciplinaires ?

¹ Traduction française de Boeckmann, Klaus-Börge; Aalto, Eija; Abel, Andrea; Atanasoska, Tatjana; Lamb, Terry (2011): Promoting plurilingualism. Majority language in multilingual settings. Graz: Council of Europe. Online: <http://marille.ecml.at/> [Zugriff: 12.10.2015], page 65.



Qui va nous soutenir à l'intérieur et à l'extérieur de l'école (le directeur, les collègues, les parents, les écoles partenaires, les réseaux professionnels, l'administration scolaire, etc.) ?

Existe-t-il des matériels pédagogiques ? Comment est-ce que je peux me renseigner afin d'en obtenir ? Est-ce que je suis obligé(e) de créer mes propres ressources ? Y a-t-il quelqu'un qui peut m'aider à en créer ?

Comment est-ce que je pourrais évaluer le résultat de mes investigations ? Est-il possible de valoriser le processus d'apprentissage des élèves plutôt qu'uniquement les résultats ou les produits ? Est-ce que je joue le rôle d'« un animateur réflexif » en salle de classe ? Puis-je travailler en partenariat avec des universités ou d'autres institutions de recherche pour créer des activités de recherche-action ?